

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (syllabus)\*

Naziv kolegija	Jezične vježbe 5				akad. god.	2020./2021.
Naziv studija	Ruski jezik i književnost				ECTS	4
Sastavnica	Odjel za rusistiku					
Razina studija	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski	<input type="checkbox"/> diplomski	<input type="checkbox"/> integrirani	<input type="checkbox"/> poslijediplomski		
Vrsta studija	<input type="checkbox"/> jednopredmetni <input checked="" type="checkbox"/> dvopredmetni	<input checked="" type="checkbox"/> sveučilišni	<input type="checkbox"/> stručni	<input type="checkbox"/> specijalistički		
Godina studija	<input type="checkbox"/> 1.	<input type="checkbox"/> 2.	<input checked="" type="checkbox"/> 3.	<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.	
Semestar	<input checked="" type="checkbox"/> zimski	<input type="checkbox"/> I.	<input type="checkbox"/> II.	<input type="checkbox"/> III.	<input type="checkbox"/> IV.	<input checked="" type="checkbox"/> V.
	<input type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> VI.	<input type="checkbox"/> VII.	<input type="checkbox"/> VIII.	<input type="checkbox"/> IX.	<input type="checkbox"/> X.
Status kolegija	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
Opterećenje		P	S	6 0	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje <input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	Ponedjeljak, srijeda, SK-240			Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		ruski
Početak nastave	5.10.2020.			Završetak nastave		
Preduvjeti za upis kolegija	Jezične vježbe 4					
Nositelj kolegija	Dr. sc. Eugenija Ćuto, v. lektorica					
E-mail	eucuto@mail.ru			Konzultacije	srijeda, 14-16	
Izvođač kolegija	Dr. sc. Eugenija Ćuto, v. lektorica					
E-mail	eucuto@mail.ru			Konzultacije	srijeda, 14-16	
Vrste izvođenja nastave	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice	<input checked="" type="checkbox"/> vježbe	<input checked="" type="checkbox"/> e-učenje	<input type="checkbox"/> terenska nastava	
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input type="checkbox"/> mentorski rad	<input type="checkbox"/> ostalo	
Ishodi učenja kolegija	<p><b>По окончании курса студент сможет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- уверенно и безошибочно использовать в речи глаголы движения с приставками и без;</li> <li>- уметь вставлять в устное высказывание фразы с глаголами движения в переносном значении;</li> <li>- работать в гостинице администратором и обслуживать русскоязычных туристов;</li> <li>- вести служебную электронную переписку;</li> <li>- составить мотивационное письмо как приложение к резюме;</li> <li>- осуществлять деловое общение по телефону;</li> <li>- сотрудничать в турагентстве на подборе туров для русскоязычных туристов;</li> <li>- проводить экскурсии по городу в качестве гида-экскурсовода;</li> <li>- работая в ресторане, уметь обслуживать русскоязычных гостей;</li> <li>- составить и провести автобусный тур в качестве экскурсовода;</li> <li>- уверенно использовать сложные грамматические паттерны и правила.</li> </ul>					

\*\* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.

**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**  
 Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

<b>Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi</b>	<p><b>Generičke kompetencije</b></p> <p>Po završetku kolegija student će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prepoznati i usporediti strane kulture i njihove značajke u svakodnevnim situacijama;</li> <li>- raditi u međunarodnom okruženju;</li> <li>- koristiti računalo za pisanje i kombinirano oblikovanje teksta i slike u svrhu prezentacije;</li> <li>- analizirati tekstove iz domene jezikoslovlja i književnosti;</li> <li>- komentirati i kritički prosuđivati suvremene tekstove s temama iz svakodnevnog života, turizma i poslovne komunikacije.</li> </ul> <p><b>Stručne, specijalističke kompetencije</b></p> <p>Po završetku kolegija student će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- slušati, čitati, voditi govornu interakciju, govornu produkciju i pisanje prema europskoj mapi vještina na razini B2 (s posebnim osvrtom na komunikaciju u turizmu i poslovnoj interakciji) na ruskom jeziku;</li> <li>- razlikovati temeljne pojmove ruske leksikologije na ruskom jeziku;</li> <li>- povezati i protumačiti temeljne pojmove ruske frazeologije na ruskom jeziku;</li> <li>- prepoznati i interpretirati djelo temeljnih ruskih pisaca 19. i 20. st.;</li> <li>- opisati rusku povijest i kulturu.</li> </ul>				
<b>Načini praćenja studenata</b>	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input checked="" type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
<b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>	<p>Uvjet pristupanja pismenom i usmenom ispitu je pohađanje nastave (75%) i rješavanje svih zadataka koji čine sustav kontinuiranog praćenja uspjeha svakog studenta.</p> <p>Uvjet za pristupanje ispitu je i sudjelovanje u ruskoj obrazovno-kulturnoj manifestaciji »Sveobuhvatni diktat« (17.10. 2020.) i po mogućnosti sudjelovanje u pripremnim nastavnim satima.</p> <p>Student tijekom semestra dužan je pisati tri prijevoda, tri diktata i tri gramatička testa.</p> <p>U slučaju da bilo koji od prijevoda, diktata ili gramatičkih testova student ne uspije zadovoljiti, on ima pravo samo taj dio nastavnog materijala polagati na pismenom ispitu, koji će biti sadržajno teži od semestralnih kolokvija. Pritom, rezultat toga pismenoga ispita zamjenjuje ocjenu samo toga negativnog elementa, a ne sve kolokvije u semestru.</p> <p>Ako student dobije negativnu ocjenu iz bilo koja dva od tri pismena elementa ovog kolegija, smatra se da je student pao ovaj kolegij.</p> <p>Student može pristupiti usmenom ispitu samo ako na navedeni način položi sve prijevode, diktate i gramatičke testove.</p> <p>Student koji ostvari zapažen uspjeh na međunarodnom natjecanju iz ruskog jezika može biti oslobođen usmenog dijela ispita (ocjena 5).</p>				
<b>Ispitni rokovi</b>	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
<b>Termini ispitnih rokova</b>					
<b>Opis kolegija</b>	Курс предназначен студентам, владеющим русским языком на уровне В1. Цель курса –				

**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**  
 Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	<p>совершенствование всех видов речевой деятельности, необходимых для коммуникации в профессиональной сфере туризма и гостиничного бизнеса. Структура курса учитывает необходимость совершенствования языковой, дискурсивной, социокультурной и страноведческой компетенции. На занятиях предполагается использование различных форм обучения: индивидуальной, фронтальной, групповой, которые будут реализовываться в рамках комбинированных форм организации занятий, совмещающих элементы лекций, семинаров, речевых и языковых упражнений. Определенные части курса будут реализованы в технологии „перевернутый класс“. Все речевые и грамматические темы согласуются с программами, принятыми в российской высшей школе, а также с Требованиями к 1 и 2 сертификационным уровням общего владения русским языком как иностранным. Курс построен по модульному принципу: Модуль 1: «Глаголы движения» (теоретические знания и практические задания, глаголы движения в переносном значении);</p> <p>Модуль 2: «Русский язык в гостинице и турагентстве» (предложно-падежные конструкции, названия стран и национальностей, служебная электронная переписка, аспекты глаголов и их функции, обозначение времени, деловое общение по телефону);</p> <p>Модуль 3: «Гид-экскурсовод и работник ресторана» (безличные конструкции, глаголы движения, вводные слова и выражения, степени сравнения прилагательных).</p>
<p><b>Sadržaj kolegija (nastavne teme)</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Введение: план работы, содержание, материалы, обязанности студентов. Тема 1: „Глаголы движения“. Классификация, правила употребления.</li> <li>2. Глаголы движения с приставками и без. Упражнения. Значения приставок. Переходные глаголы движения.</li> <li>3. Употребление глаголов движения в речи. Мультфильм »Один дома« из цикла »Маша и Медведь« – описание движения героев. Глаголы движения в переносном значении.</li> <li>4. Диктант 1. Контрольная работа 1. Перевод 1.</li> <li>5. Модуль 2: „Русский язык в гостинице и турагентстве“. Интерьер гостиницы. Предложно-падежные конструкции. Страны и национальности. Необычные гостиницы.</li> <li>6. Электронная деловая переписка. Персонал индустрии гостеприимства. Глагольные аспекты и их функции.</li> <li>7. Правила поведения в гостинице. Написание мотивационного письма. Обозначение времени. Обязанности работников турагентства.</li> <li>8. Деловое общение по телефону. Индивидуальная работа с клиентом: подбор тура.</li> <li>9. Памятка туристу в Хорватии. Советы турагенту. Подготовка к контрольной работе и диктанту.</li> <li>10. Диктант 2. Контрольная работа 2. Перевод 2. Разбор ошибок.</li> <li>11. Модуль 3: „Гид-экскурсовод и работник ресторана“. Безличные конструкции. Требования к гиду.</li> <li>12. Глаголы движения. Экскурсия по городу. Составление экскурсии по хорватскому городу.</li> <li>13. Лексика по теме „ресторан, посуда, продукты“. Работа официанта. Приём заказа. Чаевые.</li> <li>14. Организация автобусного тура выходного дня. Подготовка к контрольной работе и диктанту.</li> <li>15. Диктант 3. Контрольная работа 3. Перевод 3. Подведение итогов. Подготовка к экзамену</li> </ol>
<p><b>Obvezna literatura</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Interna skripta</li> </ol>
<p><b>Dodatna literatura</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Глазунова, О. И. »Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология«. Санкт-Петербург: Златоуст. 2005.</li> <li>2. Граудыня, Ж. „Русский язык в индустрии туризма“. В1–В2. Москва: Русский язык: Курсы. 2020.</li> <li>3. Кривоносов, А. Д, Редькина, Т. Ю. »Знаю и люблю русские глаголы«. Санкт-Петербург: Златоуст. 2002.</li> <li>4. Куприянова, Т. Ф. 2002. »Знакомьтесь: деепричастие«. Санкт-Петербург: Златоуст. 2002.</li> <li>5. Литневская, Е. И. »Русский язык. Краткий теоретический курс для школьников«.</li> </ol>

**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**  
 Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	Москва: ЧеРо, Издательство Московского университета. 2006.					
<b>Mrežni izvori</b>	<a href="http://www.vk.com">http://www.vk.com</a> , <a href="https://coreapp.ai">https://coreapp.ai</a> , <a href="https://miro.com/app/board/o9J_koFl7SA=/">https://miro.com/app/board/o9J_koFl7SA=/</a> , <a href="https://onlinetestpad.com/ru/tests">https://onlinetestpad.com/ru/tests</a> , <a href="http://www.gramota.ru">www.gramota.ru</a> , <a href="http://www.dic.academic.ru">www.dic.academic.ru</a> , <a href="http://www.gramma.ru">www.gramma.ru</a>					
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	Samo završni ispit					
	<input checked="" type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
<b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>	25% diktati, 25% kolokviji, 25% prijevodi, 25% usmeni ispit					
<b>Ocjnjivanje kolokvija i prijevoda</b>	0-69	% nedovoljan (1)	Ocjnjivanje diktata		9 i više grešaka	
	70-77	% dovoljan (2)			7-8 grešaka	
	78-85	% dobar (3)			5-6 grešaka	
	86-93	% vrlo dobar (4)			3-4 greške	
	94-100	% izvrstan (5)			1-2 greške	
<b>Način praćenja kvalitete</b>	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo					
<b>Napomena / Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;</li> <li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li> </ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <i>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</i>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p>					